



56 OCTUBRE  
OCTOBRE

# aran

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACIÒN

1€

Melquiades Calzado  
C/ Calatrava nº 2  
08017 Barcelona

Ferias ganaderas de  
otoño en el Aran

Página 10

CARLOS BARRERA, FRANCESC BOYA Y ESTHER SIRAT, TRES CANDIDATOS ARANESES EN LAS LISTAS AL PARLAMENT CATALÁN



## Elecciones a la Generalitat

PÁGINAS 2 Y 3

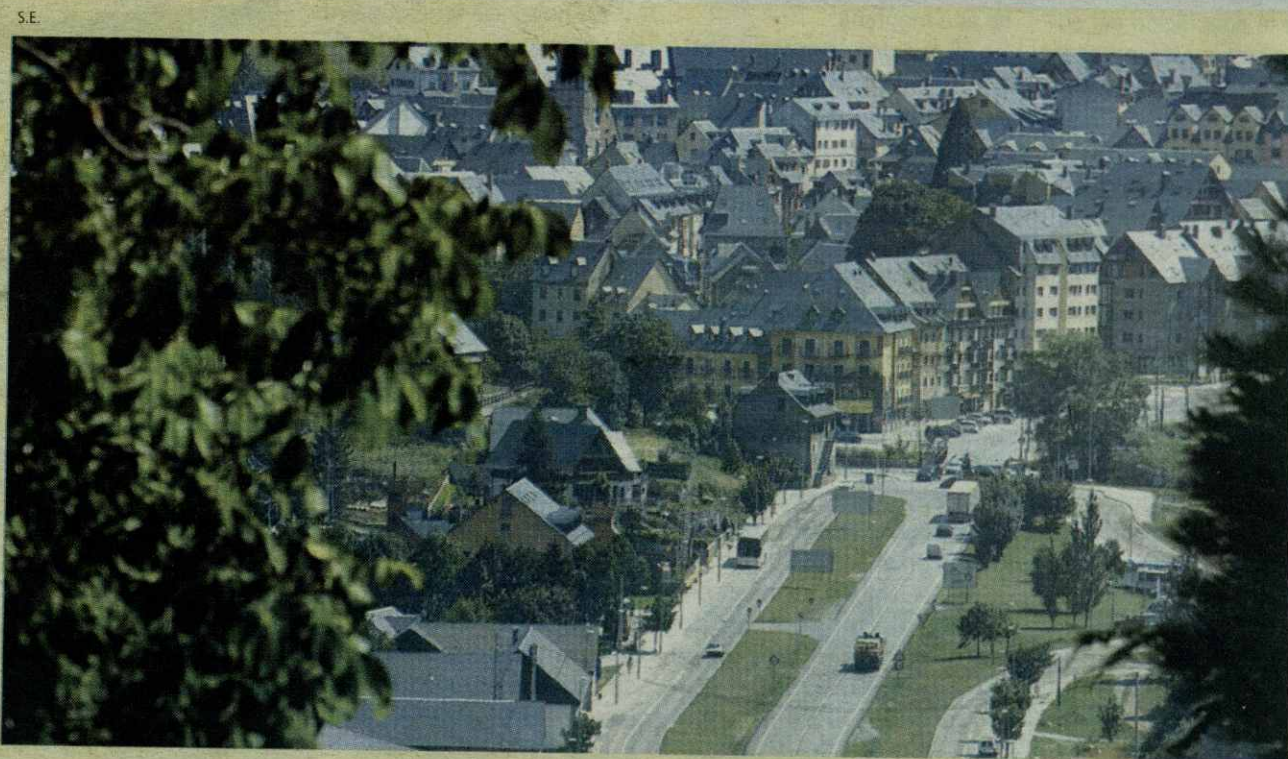


### Plan de Excelencia Turística de la Val d'Aran

La Val d'Aran ha cerrado el Plan de Excelencia Turística con un balance muy satisfactorio: una inversión de 1.800.000 euros distribuidos en tres anualidades - más un año de prórroga - e importantes actuaciones que han permitido mejorar la oferta turística del valle.

Todas las actuaciones se han enmarcado en tres grandes líneas de actuación: creación y desarrollo del producto, incremento de la calidad de la oferta y mejora de la información y atención al visitante.

PÁGINA 5



Las inversiones del Plan de Excelencia son ya patentes en la Val d'Aran.

### Aran moviliza a casi 3.000 trabajadores en la campaña de invierno

La Val d'Aran necesita unos 2.800 trabajadores durante la temporada invernal con el fin de cubrir las vacantes que se registran en el sector de la hostelería, la estación de esquí y en las empresas y comercios relacionados con el sector nieve.

Las Oficinas de Treball de Vielha es la encargada de gestionar las ofertas de trabajo que cada temporada se registran en el Aran, si bien las necesidades concretas para la campaña 2006-07 se conocerán en las próximas semanas.

PÁGINA 5

#### OTROS TEMAS

**6** El PUOSC deja grandes inversiones en Vielha y pedanías

**8** Escolares del CEIP Garona asisten a un Congreso en Barcelona

**13** Buen inicio de temporada del Hockey Val d'Aran



#### AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



#### Automóviles Tonés



FORD MONDEO TDCI  
AÑO 2003



VW GOLF TDI  
AÑO 2006



VW PASSAT  
TDI 130 CV  
50.000 KMS



OPEL MONTEREY  
3.0 DTI AÑO 99



OPEL FRONTERA  
2.2 DTI  
AÑO 2001



JEEP GRAND CHEROKEE 3.1  
TD-AÑO 2001



AUDI A4  
AVANT TDI  
AÑO 2002



MERCEDES ML  
270 CDI  
AÑO 2002



AUDI A3 TDI  
130 CV  
AÑO 2002



VW SHARAN  
TDI 115 CV  
AÑO 2004

P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812 / Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 310 224 22300 BARBASTRO (Huesca) [www.automovilestones.es](http://www.automovilestones.es)



## ELECCIONES AL PARLAMENT

El próximo 1 de noviembre tendrán lugar las elecciones al Parlament de Catalunya. ARAN INFORMACIÓ ha querido pulsar la opinión de los tres araneses que concurren en diferentes listas electorales por la provincia de Lérida: Carlos Barrera (CiU), Francesc Boya (PSC) y Esther Sirat (PP).

## Carlos Barrera, Convergència i Unió

**Q**ué ha supuesto la última legislatura para la Val d'Aran?

El tripartito ha representado una paralización prácticamente en todos los ámbitos que el CGA estaba negociando con el anterior gobierno de la Generalitat. Esta realidad coincide con el sectarismo político practicado sobre todo por los departamentos dirigidos por miembros del PSC-CPC.

Algunos ejemplos de esto son los retrasos de dos años en la creación de la Comisión Territorial de Urbanismo de la Val d'Aran, en poder utilizar el nuevo edificio geriátrico o en la mejora de la pista forestal Arres-Bossòst. Este proyecto había sido redactado y aprobado, con financiación del anterior gobierno, pero el Departamento de Agricultura actual (PSC) lo ha retenido hasta el último momento y lo ha licitado cuando finalizan las inversiones del Pla de Desenvolupament Rural.

Además, después de varios años de negociación habíamos llegado a un acuerdo con el gobierno de CiU en el que el departamento de Ensenyament de la Generalitat aceptaba construir la Escuela de Hostelería del Vallé de Aran adaptando el antiguo hotel de Casau, vista la imposibilidad de construirla en Les. Pero en el momento de formalizar este acuerdo en la

Comisión mixta de Traspasos, el secretario general de Ensenyament Ramon Martínez retiró la propuesta. Hoy el IES de Hostelería sigue ubicado en aulas prefabricadas.

El incumplimiento del acuerdo de la comisión mixta de traspasos en cuanto a la financiación del técnico de previsión de riegos naturales y que ha comportado una deuda de más de 108.000 euros. Tampoco hemos tenido interlocutor a la hora de proponer la adaptación del edificio del albergue Matabos de Les en una residencia geriátrica de día.

Una total falta de planificación y de implicación en estructuras y equipamientos en el país, como en obras públicas (mejora carretera C-28, colegio CEIP Garona, remodelación del colegio Es Bòrdes y del Alejandro Casona de Les son proyectos redactados y aprobados por el gobierno de CiU).

El departamento de PTOP ha denegado su implicación en cofinanciar con el Ayuntamiento de Bossòst, el CGA y Diputación de Lleida la ampliación del puente del centro de Bossòst. Tampoco ha apoyado el proyecto alternativo presentado por el CGA de acuerdo con los ayuntamientos de Aran sobre la transformación de la actual N-230.

Además, el Plan de Ordenación Territorial ha sido aprobado inicialmente por el Gobierno en

contra del territorio sin tener en cuenta las alegaciones. Y lo mismo ha ocurrido con la ampliación de la Xarxa Natura 2000, con la imposición de una propuesta de ampliación del Parque Nacional de Aiguastortes i Estany de Sant Maurici. Ante la problemática que sufre nuestra ganadería extensiva, agravada por la nueva reintroducción de osos eslovenos, han sido incapaces de aplicar las medidas de soporte a la ganadería extensiva de alta montaña.

En cuanto a relaciones institucionales, en repetidas ocasiones, visitas de altos cargos de los diferentes departamentos de la Generalitat de Catalunya han obviado su visita de cortesía institucional al máximo órgano de gobierno aranes.

**¿Y la aprobación del nuevo Estatut?**

Es, sin duda, el avance de reconocimiento de identidad y de autogobierno más importante desde la aprobación de la ley de régimen especial de la Val d'Aran en el año 1990.

En el ámbito identitario, el reconocimiento del aranes como lengua oficial ha sido, sin duda, lo más importante.

Este nuevo Estatut posibilita avanzar en aspectos fundamentales como la elaboración de una nueva Ley de Aran, la fijación de los presupuestos del CGA a través de aprobación parlamentaria, la posibilidad de

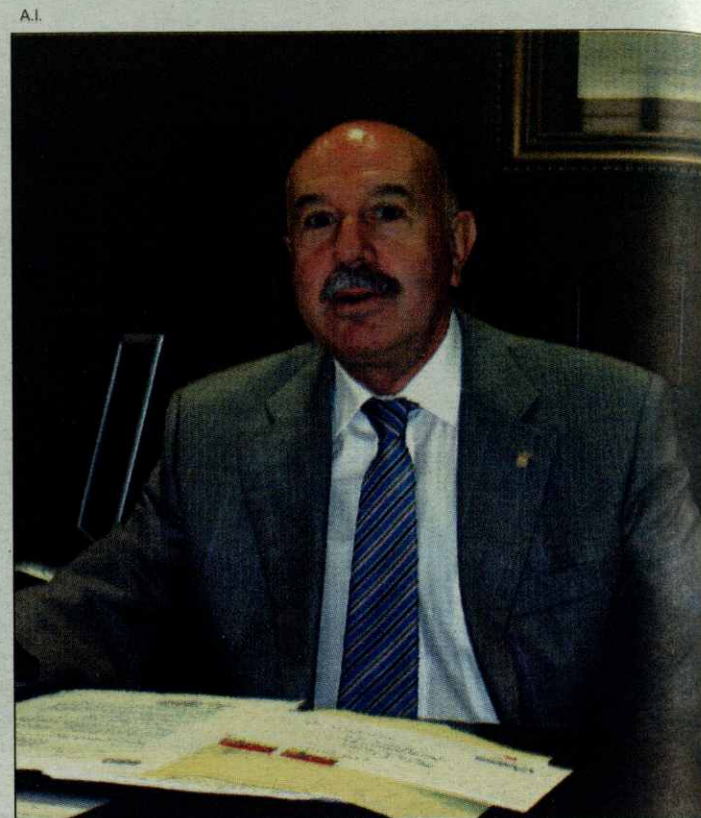
que el Conselh Generau pueda presentar iniciativas legislativas, y ampliar de forma importante todos las materias susceptibles de traspasos de competencia. El aspecto negativo sería que no se ha conseguido el pleno reconocimiento de identidad territorial para Aran.

**¿Cómo valora como aranes su presencia en una candidatura al Parlament de Catalunya?**

Mi presencia en el lugar de honor de la candidatura de CiU al Parlament de Catalunya es una muestra más de respeto entre CiU y CDA, ya que es una voluntad personal y una convicción de partido mi total y absoluta dedicación al gobierno de Aran. Para mí, es fundamental disponer de plena libertad de gestión a la hora de tratar o negociar las cuestiones de Aran ante el gobierno de la Generalitat de Catalunya. No concibo compartir la figura de Síndic con la disciplina del voto parlamentario.

Nunca desearía encontrarme en una situación como la vivida por Francesc Xavier Boya que votó en contra de la enmienda de CiU que anteriormente hemos mencionado (el reconocimiento territorial de Aran).

El respeto político que mantiene CDA con CiU ha posibilitado la firma con Artur Mas del "Pacte per Aran", una demostración fehaciente de que no es



Carlos Barrera.

necesario tener presencia en el Parlament para garantizar el futuro de Aran.

**¿Qué necesita conseguir la Val d'Aran en la próxima legislatura?**

Fundamentalmente debe hacer cumplir la totalidad del articulado del Estatut que hace referencia explícita a Aran. Así como la aplicación del Pacte per Aran. Evidentemente esto sólo será posible con un gobierno liderado por Artur Mas.

**¿Qué propone su partido para la Val d'Aran?**

Recuperar el respeto institucional y de país que el tripartito ha pretendido diluir, así como la redacción de proyectos e inversiones que en estos tres últimos años no han existido y avanzar de forma decidida en la consoli-

dación de Aran como una identidad singular dentro de Catalunya, sin renunciar a un mayor reconocimiento en un futuro.

En definitiva, hacer de Aran un país en el que todos sus ciudadanos dispongan de las oportunidades que les permitan lograr un mayor grado de bienestar tanto económico como social y que también tengan garantizado el máximo nivel en las prestaciones de todo tipo de servicios públicos (enseñanza, sanidad, vivienda, transporte, emergencias...).

También es un objetivo el reequilibrio territorial a través de proyectos o iniciativas propias del CGA o compartidos con los ayuntamientos. También en este aspecto los ayuntamientos deben contar de forma decidida con los convenios y acuerdos de colaboración con el CGA.

## eldato

### TRES ARANESES EN LAS 17 CANDIDATURAS DE LLEIDA AL PARLAMENT

Diecisiete son las candidaturas que se han presentado ante la Junta Electoral de Lleida para las elecciones al Parlament de Catalunya.

En las diecisiete candidaturas, sólo hay tres representantes araneses. La que aparece en un puesto más alto es la popular Esther Sirat, de Les, que aparece en el número 3 en la lista. Mientras, su convecino Francesc Xavier Boya repite en cuarto lugar en la candidatura del PSC y aspira a repetir experiencia parlamentaria. El trío se completa con el actual síndic d'Aran, Carlos Barrera, que figura en la lista de CiU como

cuarto reserva.

A continuación recogemos la relación de candidaturas presentadas en Lleida y sus cabezas de lista, además de los representantes araneses en ellas.

**PARTIT DELS SOCIALISTES DE CATALUNYA-CIUDADANS PER CANVI (PSC-CPC)**

1. Joaquín Llena Cortina  
4. Francesc Boya Alòs

**CONVERGÈNCIA I UNIÓ (CIU)**

1. Josep Grau Seris  
Suplente (4). Carles Barre-

ra Sanchez

**INICIATIVA PER CATALUNYA VERDS-ESQUERRA UNIDA I ALTERNATIVA (ICV-EUIA)**

1. Francesc Hilari Pané Sans

**PARTIT POPULAR (PP)**

1. Jordi Montanya Mías  
3. Esther Sirat Sanglada

**ESCONS INSUBMISOS-ALTERNATIVA DELS DEMÒCRATES DESCONTENTES (EI-ADD)**

1. María Cristina Mese-gue Gri

**PARTIDO OBRERO SOCIALISTA INTERNACIONALISTA**

1. Ángel García Dalmau

**PARTIT ANTITAURO CONTRA EL MALTRACTAMENT ANIMAL (PACMA)**

1. María Isabel González Suárez

**IZQUIERDA REPUBLICANA-PARTIT REPUBLICA D'ESQUERRA (IR-PRE)**

1. Enrique Fort Olivé

**ESQUERRA REPUBLICANA DE CATALUNYA (ERC)**

1. Carmel Mòdol Bresolí

**PARTIT COMUNISTA DEL POBLE DE CATALUNYA (PCPC)**

1. Francesc Xavier García Llop

**ESPAÑOLES BAJO EL SEPARATISMO (EBS)**

1. Daniel Casanovas Rojas

**POR UN MUNDO MÁS JUSTO (PUM+j)**

1. Antonio Fernández Contreras

**CIUDADANS-PARTIDO DE LA CIUDADANIA (C'S)**

1. Manel Alba Gámez

**MOVIMIENTO SOCIAL REPUBLICANO (MSR)**

1. Diego José Frias Álvarez

**PLATAFORMA ADELANTE CATALUÑA (ALTERNATIVA ESPAÑOLA-DEMOCRACIA NACIONAL) (AES-DN)**

1. Jaume López Arboledas

**PARTIT FAMÍLIA I VIDA (PFIV)**

1. María de Santiago Bayona

**PARTIT HUMANISTA DE CATALUNYA (PCH)**

1. Montserrat Samper Altisent



## ELECCIONES AL PARLAMENT

# Francesc Boya,

## PSC-CPC

**Q**ué ha supuesto la última legislatura para la Val d'Aran?

Ha supuesto avances importantes, especialmente en infraestructuras:

Un nuevo centro educativo en Vielha y mejoras en el de Les.

Hemos prácticamente finalizado las obras en la carretera Vielha-Baqueira y ahora se realiza la mejora de la carretera del puerto de la Bonaigua. En este apartado hay que sumar las importantes inversiones en la mejora de caminos por parte del Departamento de Agricultura, que ha multiplicado por dos las inversiones de legislaturas anteriores. El ejemplo más evidente son las carreteras de Arres-Bossòst o la de Toran.

Aran tendrá después de muchos años de precariedad instalaciones culturales dignas. El plan de choque de equipamientos dotará Vielha de un cine-teatro para estas actividades que ya están a punto de iniciarse. Además ya trabajamos en el nuevo centro cultural para Aran en los antiguos cuarteles que supondrá un gran espacio para equipamientos sociales y culturales que parecían inimaginables y ya hemos garantizado el 50% de esa inversión.

En el ámbito de la sanidad, el Conselh Generau ha recibido

2 millones de euros para mejoras en el Jospital y se ha construido la residencia geriátrica de San Antonio.

El PUOSC habrá invertido cerca de 5.000 millones de euros en Aran en los diferentes municipios.

Y, en el ámbito literario, hemos empezado a traducir los clásicos al aranés.

Por primera vez en 25 años el país empieza a tener instrumentos de planificación con el Plan Territorial y el Plan Director de Urbanismo.

**¿Y la aprobación del nuevo Estatut de Catalunya?**

Ha sido un paso positivo en el reconocimiento de las instituciones y el aranés como lengua oficial en toda Cataluña.

Sin embargo, nos queda mucho por hacer. Desplegar las nuevas leyes del mandato estatutario supondrá un trabajo constante para que Aran no pierda oportunidades en los nuevos marcos legislativos.

Habrà un enorme trabajo ha realizar.

**¿Cómo valora como aranés su presencia en una candidatura al Parlament de Catalunya?**

Creo que es importante que haya representantes políticos del país en el Parlamento, tanto en el aspecto simbólico de uti-

lización del aranés, como para defender los intereses del territorio ante el gobierno y el parlamento.

Las inversiones y los proyectos necesitan personas que los defiendan allí donde se toman las decisiones. Hay un buen ejemplo que ilustra lo que digo. Ahora se prepara la Feria del libro de Frankfurt, la más importante del mundo, un perfecto escaparate cultural y turístico. Aran estará en esta Feria con toda su amplitud y con grandes posibilidades de acercarse al mercado turístico alemán de la mano de su cultura. Allí estaremos porque desde el Parlamento hemos podido influir y sensibilizar a los responsables de la organización.

**¿Qué necesita conseguir la Val d'Aran en la próxima legislatura?**

Hemos de abordar una nueva Ley de Aran, reformar las instituciones y plantear proyectos ambiciosos para el país.

El Centro Cultural para Aran será uno de los más ambiciosos. No existe cultura si no hay creación. Hay que estimular la actividad cultural en Aran y dar un marco adecuado a las actividades que ya existen.

Hay que plantear un impulso en la actividad turística y nuevos objetivos. En nuestro programa el turismo será prioritario, invertiremos mil millones

A.I.



Francesc Boya.

de euros en el sector y a Aran le corresponderá una parte muy importante.

En el apartado de caminos y acceso a núcleos seguiremos doblando la inversión y fomentando los proyectos estratégicos que den valor añadido a la actividad económica.

En el ámbito de la ayuda a las personas empezaremos a aplicar la ley de la dependencia con todo lo que supone y seguiremos invirtiendo en educación

con el nuevo IES de Aran y la Escuela de Hostelería de Les.

**¿Qué propone su partido para la Val d'Aran?**

Se lo resumiré en tres puntos:

1. Poner la administración al servicio de las personas y seguir invirtiendo de forma inteligente para ayudar a las familias. Especialmente en sanidad, cultura, servicios sociales y muy especialmente en educación.

2. Hay que garantizar mejoras infraestructuras para que nuestra economía funcione y muy especialmente el turismo. Hay que actuar urgentemente en la N-230 con una reforma integral de la vía.

3. Hemos de tener capacidad de influencia en los gobiernos de Madrid y Barcelona para que nuestros proyectos y opciones de futuro no se atasquen.

# Esther Sirat,

## Partido Popular

**Q**ué ha supuesto la última legislatura para la Val d'Aran?

Lo mismo que para el resto de Cataluña, una pérdida de tres años, en los cuales no se ha gobernado, y solamente se ha trabajado para la creación de un nuevo Estatuto innecesario.

La prueba está en que cuando se aprobó el Estatuto se convocaron elecciones anticipadas.

**¿Y la aprobación del nuevo Estatut de Catalunya?**

El reconocimiento del Síndic como la máxima autoridad dentro del Valle de Aran después del Presidente de la Generalitat de Cataluña. A nivel político, el Valle ha quedado igual que estaba anteriormente y

económicamente lo mismo, el nuevo Estatuto no supone una mayor dotación presupuestaria. Cualquier dinero que entre en el valle a nivel presupuestario ha sido decidido anteriormente en Barcelona y también cual será su destino.

**¿Cómo valora como aranés su presencia en una candidatura al Parlament de Catalunya?**

Mi tercer puesto perfecto, es la gran valoración que tiene el Partido Popular hacia el Valle de Aran. En el último puesto que Convergència i Unió coloca al Síndic de Aran (máximo representante de los araneses) demuestra la poca importancia que este partido le da al Valle de Aran.

**¿Qué necesita conseguir la Val d'Aran en la próxima**

**legislatura?**

Su reconocimiento como una Comarca singular dentro de Cataluña, no estar incluida en la Vegueria del Alt Pirineu i Aran, sino formar nuestra zona de administración propia para seguir conservando los privilegios adquiridos a lo largo de nuestra historia y que se respete y mejore la actual Ley d'Aran.

**¿Qué propone su partido para la Val d'Aran?**

Las principales propuestas son cuatro:

1. Ampliación de la línea de tren de la Poble de Segur hasta la frontera francesa pasando por el Pallars Sobirà y Vielha e Mijaran

2. Ampliación de las plazas geriátricas en un 40 % sobre las ya disponibles y proyectadas

3. Mejora de la red viaria

A.I.



Esther Sirat.

cuya titularidad corresponde a la Generalitat.

4. Un compromiso importante para el Partido Popular

es la realización del Túnel de la Boanigua.

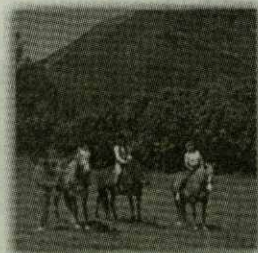
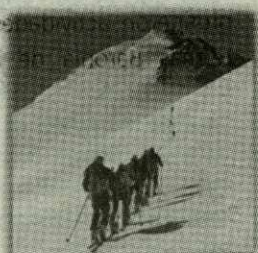




**SPORTNATURE**

# SALÓN DE LA MONTAÑA, DEPORTE Y NATURALEZA

**24-26**  
**Noviembre 2006**  
**BARBASTRO**



**INSTITUCIÓN FERIA DE BARBASTRO**

Avda. Estación, s/n. 22300 Barbastro (Huesca)

Tel.: 974 311 919 fax 974 306 060

info@ifeba.es • www.ifeba.es



CAJA INMACULADA



GOBIERNO DE ARAGON



BALANCE POSITIVO DEL PROGRAMA QUE HA MEJORADO LA OFERTA TURÍSTICA

# El Plan de Excelencia deja 1.800.000 euros en Aran

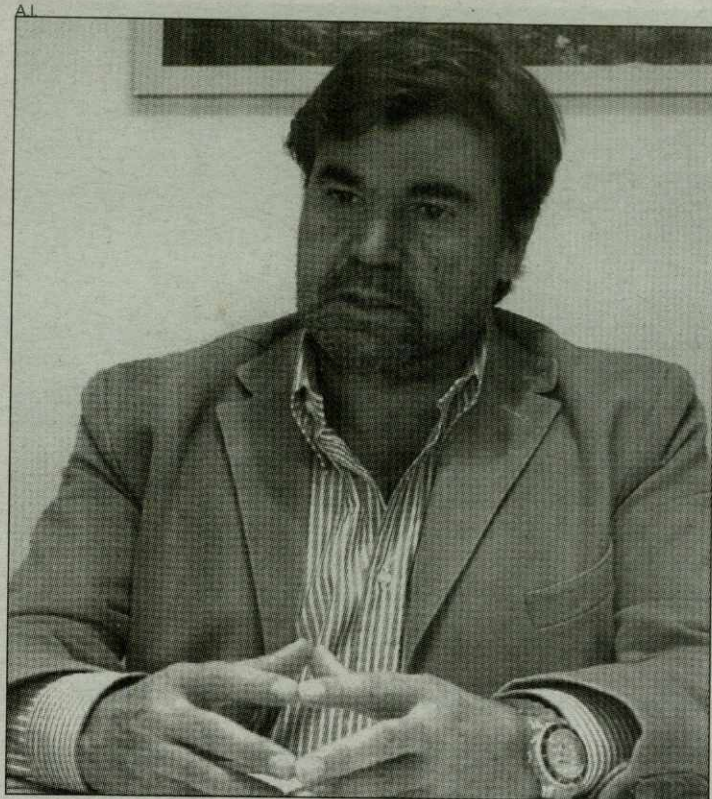
El Plan de Excelencia Turística de la Val d'Aran ha llegado a su fin una vez concluidas las actuaciones previstas.

Las inversiones realizadas durante los últimos cuatro años ascienden a 1.800.000 euros, una cifra que ha permitido acometer proyectos encaminados a la creación y desarrollo del producto turístico, el incremento de la calidad de la oferta y la mejora de la información y atención al visitante. Esos han sido los tres ejes principales en los que se ha cimentado la planificación del programa.

Hace unos días, la Comisión de Seguimiento del Plan, integrada por representantes de la Secretaría de Estado de Comercio y Turismo; del Departament de Indústria, Comerç i Turisme de la Generalitat y del Conselh Generau d'Aran, además del Gremi d'Ostalaria dera Val d'Aran y de Torisme Val d'Aran pusieron el que, de momento, es el punto final al proyecto.

La concesión al Aran de un Plan de Excelencia fue el resultado, entre otras, de la gestión personal de Víctor León, alcalde de Naut Aran, ante Rodrigo Rato, en aquellos momentos vicepresidente del Gobierno de Aznar y responsable de la cartera de Economía. Rato, que posee una casa en Arties, se mostró muy receptivo e hizo realidad el programa.

En Aran el plan, inicialmente trienal, ha contado con un año más de prórroga dadas las especiales características de la climatología aranesa, que impiden prácticamente cualquier



León, alcalde de Naut Aran y conseiller de Turismo.

tipo de actuación durante los meses invernales. No obstante, las inversiones se han mantenido por anualidades y han sido de 600.000 euros en la primera, 516.844 en la segunda y 683.156 en la tercera, hasta completar los 1.800.000 euros.

## CREACIÓN Y DESARROLLO

Las actuaciones se engloban en tres grandes ámbitos: creación y desarrollo del producto, incremento de la calidad de la oferta y mejora de la información y atención al visitante.

En el primer apartado destacan el acondicionamiento de los refugios de alta y media montaña —con una inversión total de

393.952,52 y 146.192,47 euros, respectivamente—; el Parque de Visualización de la Fauna Autóctona de Bossòst —172.797,83—; el proyecto de recuperación de las Minas —133.860,50—; la recuperación de áreas recreativas, microitinerarios y caminos —116.639,41—; Alpine Runnin Meeting —95.698,10—; mejora de los accesos a núcleos urbanos —49.629,44—; e itinerarios interpretativos de Pla de Beret —12.000—, entre otros.

## CALIDAD DE LA OFERTA

Dentro del apartado de incremento de la calidad de la oferta turística aranesa, destaca la mejora de las pistas de

montaña —con una inversión de 235.825,04 euros—; la creación de itinerarios, paseos y miradores —74.467,52—; la actuación en senderos Gr-211 y PR —48.353,22—; señalización de iglesias y capillas —10.594,26—; y el estudio y elaboración del Plan director de señalización turística —9.000—.

## ATENCIÓN AL VISITANTE

La mejora de la información y atención al visitante ha sido otra de las grandes líneas de actuaciones, con partidas concretas para el Ostiu Torístico-Cultural —120.656,12 euros—; apertura de oficinas de turismo —86.158,82—; publicaciones promocionales —47.821,32—; portal de internet de turismo —12.112,72—; implantación de sistemas de calidad en las oficinas de turismo —11.852—; y banco de imágenes de la Val d'Aran —5.881,35—.

Víctor León, alcalde de Naut Aran y conseiller de Turismo del Conselh Generau d'Aran, reconocía que "la valoración es muy buena. Ha supuesto una inyección económica importante para conseguir el objetivo, dinamizar el turismo en la Val d'Aran".

Además, León avanza que el Plan de Excelencia podría tener continuidad con el FOMIT, un programa de dos años de duración —y cinco millones de euros a repartir entre los beneficiados de los PET— creado por el Gobierno como un complemento, dado "que quedan cosas pendientes que podrían acometerse con esta nueva línea de subvención", concluye Víctor León.

A.I.

## otrasnoticias



La jornada se celebró en el Parador de Vielha.

## 'WORK SHOP' DE LA MARCA PIRINEOS

# Encuentro turístico en Aran

Medio centenar de 'tour-operadores' procedentes del Benelux, Francia y España participaron en el Work Shop de la marca 'Pirineus' que, organizado por Torisme Val d'Aran, se desarrolló en la Val d'Aran a principios de octubre.

En la jornada de trabajo participaron agentes de viaje, touroperadores y agentes especializados, además de una cincuenta de representantes del sector empresarial de los territorios implicados en la marca 'Pirineus'. El objetivo era incentivar la programación de la zona pirenaica en los catálogos de operadores y agentes de viajes.

La primera parte de la jornada consistió en diversos encuentros en el Parador de Vielha, sede del encuentro y donde también se realizó una presentación de la oferta turística de los once territorios implicados en la marca 'Pirineus'. Además de la Val

d'Aran, se trata de Pallars Sobirà, Alta Ribagorça, Pallars Jussà, Cerdanya, Alto Urgell, Solsonès, Berguerà, Ripollès, Garrotxa y Alto Ampurdán.

Después, los diferentes 'touroperadores' aprovecharon para realizar diferentes actividades que les permitieron conocer in situ la Val d'Aran. Así, un grupo decidió realizar turismo activo y practicó el senderismo por la zona de la Honeria y el valle de Sant Joan de Toran. Otros prefirieron actividades en las termas Baronia de Les. Un grupo visitó el románico de las iglesias aranesas, mientras que un cuarto se desplazó hasta Artiga de Lin, visitó la casa-Museo de Joanchiquet y las ermitas y capillas del Baish Aran —concretamente Les y Bossòst— y el quinto visitó la oferta deportiva de la Val d'Aran, recorriendo los campos de fútbol de Les, Bossòst y Vielha y el Palai de Gèu.

A.I.

LA OFICINA DE TREBALL DE VIELHA RECIBE LAS OFERTAS

# Aran necesitará 2.800 personas este invierno

La Val d'Aran necesita unos 2.800 trabajadores durante la temporada invernal con el fin de cubrir las vacantes que se registran en el sector hostelero, en la estación de esquí y en las diferentes empresas y comercios relacionados con el sector de la nieve en el valle. Así lo reconoce Jesús Verges, responsable de la Oficina de Treball de Vielha, el lugar al que acuden los empresarios araneses con sus ofertas, intentando cubrir las vacantes para la campaña blanca.

No obstante, las necesidades concretas se conocerán en apenas un par de semanas, cuando los empresarios hayan llevado sus ofertas de trabajo a la Oficina de Treball de Vielha

con el fin de encontrar empleados.

"El primer paso de todas las empresas de la Val d'Aran y de la Alta Ribagorça —explica Jesús Verges— es contactar con las personas que trabajaron la última temporada en cada empresa", dado que muchos prefieren al que le ha respondido bien y no le ha dado problemas. No obstante, ocurre que alguno de esos trabajadores ha encontrado otra ocupación, por lo que el empresario se dirige entonces a la Oficina de Treball.

## OFERTA Y DEMANDA

El responsable de esta oficina en Vielha, Jesús Verges,

estima que durante la temporada de invierno se necesitan unas 2.800 personas, si bien a la hora de busca trabajadores la cifra puede ser inferior. "Hay muchas empresas que ya tienen hijos-discontinuos y otras han recibido subvenciones para hacer indefinidos a los trabajadores con determinada antigüedad". Pese a ello, a la Oficina de Treball ya han comenzado a llegar las primeras ofertas de trabajo, propuestas que irán en aumento durante las próximas semanas, según las previsiones de Verges.

Asimismo, en breve a la oficina de Vielha empezarán a llegar personas en busca de empleo. "Ahora vendrá la gente que ha trabajado en

A.I.

Resultats de la cerca d'ofertes de feina (filtres, missatges...)

http://www.oficinatreball.net/sochweb/sochweb\_ca/aines/cerca\_feines/resultats\_treball.jsp

Començar amb Firefox EL PAÍS.es El diari... ajuntament de Vielha... Google www.almund.es/ www.diarielabarra... El Confidencial Digital

Diario del Alto Aragón almund.es. Lider mundial de inf... Lecciones de arte y decoración... Resultats de la cerca d'ofertes de...

INFORMACIÓ INSTITUCIONAL SUPORT A LES PERSONES SUPORT A LES EMPRESES DESENVOLUPAMENT LOCAL SERVEIS PERSONALS EINES

Vols cercar ocupació?

Hi ha 2861 ofertes d'ocupació i 3058 cursos de formació

Paraula clau:  Sector professional:  CITEAT

Provincia:  Comarca:  Muntanyes:

Valer la pena recerca? Fes clic de desmarcar o marcar

Per poder presentar la vostra candidatura de responsabilitat caldrà fer clic a demanar el Servei d'Ocupació de Catalunya. Per a fer la inscripció, adreça-vos a l'Oficina de Treball que us correspongui segons el vostre domini (TOLMIS, LLOMIS)

Shan trobat 18 ofertes d'ocupació de les 2861 disponibles.

AVUDA BÈCERCA	OCUPACIÓ	VACANTS	MUNTANYES	DATA LÍMIT
Sector professional	CAMBREER, EN GENERAL	2	NAUT ARAN	15/11/06 (en 20 dies)
Turisme i hostaleria (10 ofertes)	CAMBREER, EN GENERAL	1	NAUT ARAN	15/11/06 (en 20 dies)
Transporte i comunicacions (0 ofertes)	CAMBREER DE PISOS (HOSTALERIA)	5	NAUT ARAN	12/11/06 (en 18 dies)
Administració i ofícies (2 ofertes)	CAMBREER DE PISOS (HOSTALERIA)	2	NAUT ARAN	15/11/06 (en 20 dies)
Comerç (1 oferta)	CAMBREER DE PISOS (HOSTALERIA)	2	NAUT ARAN	15/11/06 (en 20 dies)
Educació i formació professional (1 oferta)	CAMBREER DE PISOS (HOSTALERIA)	2	NAUT ARAN	15/11/06 (en 20 dies)
Altres ofertes de cerca...	CONDUCTOR D'AUTOBUS, EN GENERAL	2	NAUT ARAN	15/11/06 (en 18 dies)
Municipi	CONDUCTOR DE CAMIÓ, EN GENERAL	1	NAUT ARAN	15/11/06 (en 20 dies)
Naut Aran (15 ofertes)				
Vielha i Mijana (3 ofertes)				

El portal de la Oficina de Treball en internet ya recoge algunas ofertas.

la costa durante el verano y otoño, y que en invierno sube a trabajar al valle", explica.

El objetivo de la Oficina de Treball es encontrar el equilibrio entre la oferta y la demanda utilizando todas las herramientas posibles. A ellas se ha incor-

porado con fuerza las nuevas tecnologías y, de hecho, el portal de internet se ha convertido en un fiel aliado, tanto de empresarios como de trabajadores. Por ahora, en la página www.oficinatreball.net se pueden consultar una docena

de ofertas, a las que previsiblemente se sumarán otras en las próximas semanas. El 26 de noviembre Baqueira abre sus puertas y todos los sectores de la Val d'Aran quieren estar preparados para la temporada.

A.I.



## otrasnoticias

## CONSELH Y AGÈNCIA DETH COMÈRC

## Llamamiento al reciclaje

La dinamización comercial es una de las principales prioridades de la Agència deth Comèrc d'Aran, organismo que agrupa a unos noventa establecimientos araneses. El Conselh Generau d'Aran y la Agència deth Comèrc d'Aran se han dirigido a todas esas empresas solicitando su colaboración en las tareas de reciclaje de los cartones y otros desechos voluminosos.

El objetivo, según se recoge en la misiva enviada por el síndic d'Aran, Carlos Barrera, y la responsable de la Agència deth Comèrc d'Aran, Anna Díaz Morelló, es "colaborar todos para que tanto los habitantes de la Val d'Aran como todos aquellos que nos visiten encuentren unas calles limpias por las

que sea un placer pasearse y visitar los pueblos y comercios del Aran".

En la carta se mencionan también los actuales 'puntos de reciclaje' y depósitos de desechos que se localizan en la Val d'Aran, así como sus horarios. El Depòsit de Dèishes de Vielha, situado en la N-230 al lado de la depuradora permanece abierto de 9 a 13 horas por las mañanas y de 16 a 19 por las tardes, los jueves y domingos está cerrado. El de Bossòst, se localiza en el km. 180 de la N-230, esta operativo de 8 a 13 y de 14.30 a 19.30, los sábados abre sólo por la mañana y los domingos está cerrado. Y, finalmente, el de Gessa está situado en la pista forestal de Montromies.

A.I.

## CONVENIO CONSELH-CANEJAN

## Refugio de 'Era Honeria'

El síndic d'Aran, Carlos Barrera, y el alcalde de Canejan, Juan Carlos Lastera, firmaron a principios de octubre un convenio de colaboración para la gestión y uso del refugio de 'Era Honeria', en el que el Conselh Generau ha invertido 131.310,48 euros en el periodo 2000-05.

Según el convenio, el Conselh ha aprobado un reglamento de uso y funcionamiento de los Refugios d'Aran, una red en la que ya se incluye el de 'Era Honeria'. Además, el Ajuntament de Canejan se compromete a autorizar las obras de reforma para habilitar el inmueble como refugio de montaña, mientras que el Conselh se hará cargo de las partidas para el mantenimiento y reparación del inmueble.

El convenio tiene una

duración indefinida y el Ajuntament de Canejan se compromete a utilizar las prerrogativas que tiene atribuidas antes de 10 años. Si lo hiciera, deberá abonar al Conselh las cantidades invertidas en la reparación y adecuación del refugio.

Hasta el momento, el Conselh Generau d'Aran ha invertido un total de 131.310,48 euros en el Refugio de 'Era Honeria' en el periodo 2000-05. En el año 2000 invirtió 27.516,97 euros en la primera fase rehabilitación y ampliación del refugio, mientras que el presupuesto destinado a la segunda fase ascendió a 84.141,68 euros en 2001. Asimismo, ese año se invirtieron 19.651,82 euros en la electrificación del refugio.

A.I.

EN EL CUATRIENIO 2004-08 SE INVERTIRÁ MÁS DE UN MILLÓN Y MEDIO DE EUROS

## Inversiones del PUOSC en Vielha y sus pedanías

El coste de las obras que se han realizado, están en ejecución o se acometerán a lo largo de 2007 en Vielha y sus pedanías asciende a más de un millón y medio de euros, concretamente 1.543.454,35. Estas actuaciones están incluidas en el PUOSC, el Pla Únic d'Obres i Serveis de Catalunya, para el cuatrienio 2004-08, y cuentan también con financiación de las entidades municipales descentralizadas y del Ajuntament de Vielha.

En Vielha capital, han sido varias las obras previstas y realizadas. En 2004 se acometió el aislamiento de la Biblioteca de la capital aranesa -5.469,56 euros-. En el ejercicio siguiente se realizaron los trabajos de urbanización de la calle Irissa -obras que se han prolongado también durante el ejercicio 2006- por un importe de 210.555,84 euros.

En 2004, se realizó la urbanización integral de la calle Major de la EMD de Betren, con un presupuesto de 109.532,68 euros. A 12.945,57 euros ascendió la primera fase del arreglo de la carretera de



En Gausac se acomete las obras de la calle Major.

Casarih, perteneciente a la EMD Escunhau-Casarih.

En 2005, se acometió la primera fase de la urbanización de la Plaça Nova de Casau por un importe de 61.565,84 euros. La segunda fase se ha acometido en 2006 y cuenta con un presupuesto de 102.750,21 euros.

En el presente ejercicio son muchas las actuaciones en licitación o ejecución. Así, se ha

acometido la primera fase de la urbanización de la calle Major de la EMD de Gausac -con 65.983,12 euros de presupuesto-, que tendrá continuación con la segunda -prevista para 2007- para la que se han destinado 159.400,41 euros. Se ejecutó la primera fase de la urbanización de la calle Sant Esteve de Montcorbau -por un importe de 64.740,76 euros- y

se han iniciado ya los trabajos correspondientes a la segunda fase de la obra, a la que se ha destinado una partida de 271.291,86 euros. La relación de actuaciones iniciadas se completa con las obras de la primera fase de la urbanización de la calle Costa de la EMD de Vilac, por valor de 70.400,40 euros.

En 2007 está previsto acometer la primera fase de la urbanización de la calle Major de Aubert -por importe de 159.400,41 euros- y está ya asignada una partida de 159.400,41 euros para realizar la segunda fase de la obra. Asimismo, el próximo año se iniciará la primera fase de las obras de ampliación y rehabilitación del Edificio Social de Vila, de la EMD de Arros-Vila.

Estas obras están incluidas en PUOSC, el Pla Únic d'Obres i Serveis de Catalunya para el cuatrienio 2004-08 y cuenta con financiación de la Generalitat de Catalunya, el Ajuntament de Vielha-Mijaran y las entidades menores descentralizadas.

A.I.

## PARA INFRAESTRUCTURAS DEPORTIVAS

## Naut Aran compra terrenos a Endesa

El Ajuntament de Naut Aran ha adquirido un terreno de unos 15.000 metros cuadrados a Endesa con el fin de destinarlos a equipamientos, en concreto a un uso deportivo, según confirma el alcalde del municipio aranes, Víctor León.

Los terrenos están situados en la entidad municipal descentralizada de Arties, población que ya dispone de un polideportivo que registra un gran uso pese a contar con el hándicap de ser descubierto. El objetivo del equipo de

gobierno de Víctor León es destinar ese terreno a construir un nuevo polideportivo cubierto en Arties, una infraestructura deportiva en la que también se plantearía construir pistas de tenis y aparcamientos.

"El municipio de Naut Aran es una zona grande de montaña, pero tenemos pocos terrenos urbanizables", explica Víctor León que recuerda que en Salardú se podrán hacer viviendas de protección oficial gracias a unos terrenos que hace ya varios años adquirió la corpora-



Los terrenos están situados en Arties.

ción municipal. Lo importante es tener los terrenos".

No son los únicos proyectos que tiene actualmente el Ajuntament de Naut Aran. En lo deportivo, el comienzo de

la primera fase de las obras del campo de fútbol está sólo a la espera del pertinente permiso de Urbanismo, un visto bueno que se espera en diciembre.

A.I.

**sports Yeti**  
VENDA, TALLER I LLOGUER  
D'ESQUIS I RAQUETES  
Tot per a la Muntanya  
Pas d'Arro, 48 - Tel. 973 64 18 86 - Fax 973 64 30 84  
25530 VIELHA (Lleida)

**ALBERGUE ERA LANA**  
973 64 83 28  
659 57 29 27  
Habitaciones, Bungalows de 2, 4 y 6 plazas  
Zona de acampada  
Deportes de aventura  
A 20 min de Baqueira-Beret  
Precios especiales para grupos  
Cocina Casera  
Huerto propio  
Abierto todo el año  
eralana5@hotmail.com  
www.albergueeralana.net  
Camin Relau s/n - Ctra. N-230 Km. 175 - 25551 ERA BORDETA

**ERA HÒNT**  
PRESENTS E JÒIES DE DESSENH  
RIU E AUNÓS  
Pepita Aunós Fernández  
Telf. 609 34 43 03  
Telf. 973 64 26 21 25530 VIELHA - Val d'Aran  
Avda. Pas d'Arro, 1

**Restaurant Assumpta**  
PIETAT. 73 · 25550 BOSSÒST  
VAL D'ARAN (LLEIDA)  
TEL. 973 647 326  
¡FELICES FIESTAS!

**CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.**  
Venta y montaje de casas de madera  
Reparación de cubiertas en general  
Construcción de tejados de pizarra  
Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4  
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

**CASA BENY - BAR TIMBRE**  
Carretera de Baqueira 2  
Tfno: 676 530 690  
25599 ARTIES  
VAL DE ARÁN



# Er Aran sociau

## Un compromés fòrt tà resòler es besonhs des aranesi

- Melhoraram integraument era N-230
- Bastiram eth nau IES e era escòla d'ostalaria
- Ajudaram as familhes, as joeni e ara gent grana
- Bastiram 200 viuendes de proteccion oficiau
- Seguiram invertint en accèssi as nuclèus urbans
- Invertiram 1.000 milions d'èuros en torisme en conjunt de Catalonha

Es socialistes son era unica garantia entà qu'eth país d'Aran  
sigue representat en Catalonha



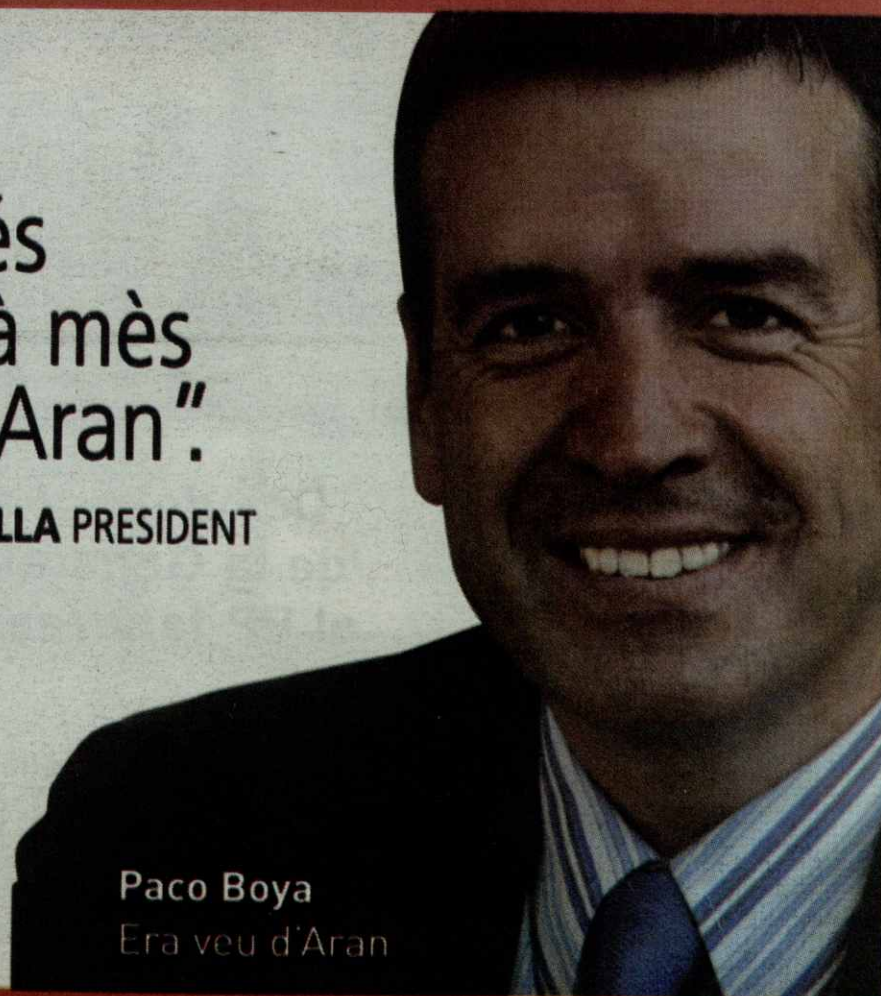
**Òc**  
**a Quim**  
**Llena**



la Catalunya social

"Arrés  
harà mès  
per Aran".

MONTILLA PRESIDENT



Paco Boya  
Era veu d'Aran

Es nòsti 22 compromesi en

**[www.joaquimllena.cat](http://www.joaquimllena.cat)**



CEIP GARONA



CEIP GARONA



EL CEIP GARONA, EN UN MINICONGRESO EN BARCELONA

## Salud y hábitos de vida

Un grupo de quince alumnos de sexto curso de Educación Primaria del CEIP Garona de Vielha participaron a finales de septiembre en el Minicongreso de Salud y Hábitos de Vida Saludable celebrado en Barcelona, en el marco del Congreso Mundial de Salud y Nutrición.

Los alumnos participaron en los talleres preparados con el fin de aprender diversos

aspectos básicos de un correcto desayuno: zumos naturales, frutas, lácteos, proteínas... con el fin de nutrirse bien. Los escolares araneses expusieron un decálogo de salud, conclusión final del trabajo realizado previamente en las aulas.

El trabajo realizado por el CEIP Garona dentro de la Red Europea de Escuelas Promotoras de Salud le permitió ser uno de los trece centros esco-

lares de toda Catalunya seleccionados para participar en este Minicongreso.

Además, uno de los puntos del decálogo que había elaborado el CEIP Garona para este evento ha sido seleccionado para ser enviado a la Organización Mundial de la Salud (OMS) con el fin de que tenga difusión. El lema seleccionado es: "Si almuerzas bien cada día no te faltará la energía".

CEIP GARONA



Jordi Montanya

Ester Sirat

L'1 de novembre  
**VOTA  
PARTIT  
POPULAR**

Un nou govern  
per Catalunya

Des del govern  
de la Generalitat  
el PP farà realitat

- el túnel de la Bonaigua
- l'ampliació de places geriàtriques en un 40 per cent de les ja disponibles i projectades
- la millora de la xarxa viària

a la Vall d'Aran,  
que guanyi el  
**sentit comú**



## El rincón del lector

por Noemí L. Labara



**Halloween...  
¡qué miedo!**

EDITORIAL: Destino  
COLECCIÓN:  
Geronimo Stilton  
122 páginas

Geronimo Stilton es ya un viejo conocido de los jóvenes lectores.

En esta ocasión, este peculiar ratón conoce a Tenebrax, una fascinante ratoncita que vive en un cementerio y conduce un coche fúnebre...



**Noche de  
fantasmas**

AUTOR e  
ILUSTRADOR: Chris  
Mould  
EDITORIAL: Timun  
Mas  
94 páginas

Hola, forastero,  
¿te has perdido?

Ese es el preámbulo de este volumen que reúne diez escalofriantes historias de fantasmas originales de Chris Mould, que también ha adaptado algunas narraciones de Washington Irving y Edgar Allan Poe.

¿Te atreves a abrir este libro?



**El fugitivo  
de Corinto**

AUTORA: Caroline  
Lawrence  
EDITORIAL:  
Salamandra  
COLECCIÓN:  
Misterios Romanos  
222 páginas

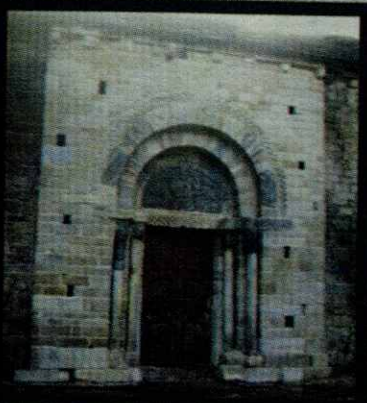
Nueva entrega de las aventuras de Flavia Gemina y sus amigos Nubia, Jonatán y Lupo. En esta ocasión, el preceptor de Flavia es acusado de cometer un terrible delito.

Es el comienzo de un apasionante relato detectivesco que, además, introduce a los más jóvenes en cómo era la vida en la antigua Roma.



## INTERVENCIONS EN PATRIMÒNI CULTURAU 2006

Glèisa Mair de Diu dera  
Purificacion de Bossòst



Limpiesa e assolidament des portades romaniques. Restauracion-assolidament des pòrtes de husta. Limpiesa interiora campanau e barrament entàs coloms.

Glèisa de St. Pèir de Betlan



Adequacion der accés entath recinte. Plaçament de pòrtes naues en campanau e granèrs. Renovacion des losats.

Capèla deth Rosèr  
de Mont



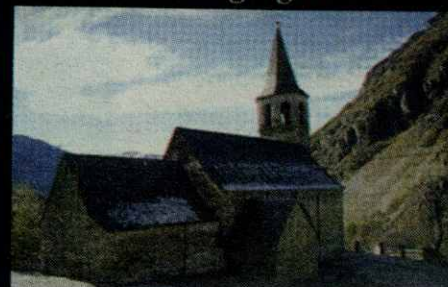
Drenatge exterior entà evitar umitats e reparacion tet.

Glèisa de Sant Julian  
de Garòs



Assolidament tor campanau e limpiesa interiora.

Glèisa de Sant Fèlix  
de Bagergue



subvencion 50% entara limpiesa e rehabilitacion murs interiors e vòuta.

Rota Romanica d'Aran



Senhalizacion, comunicacion e formacion de guides entara Rota Romanica d'Aran.

Sant Joan d'Arties



Adequacion dera installacion electrica e acondicionament mieiaambientau coma sala d'exposicions.

Castèthleon (Es Bòrdes)



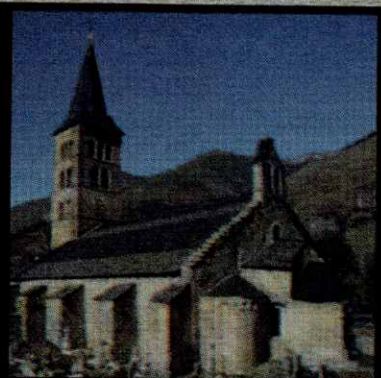
3au. campanha d'intervencion arqueologica.

Campanaus dera Val d'Aran



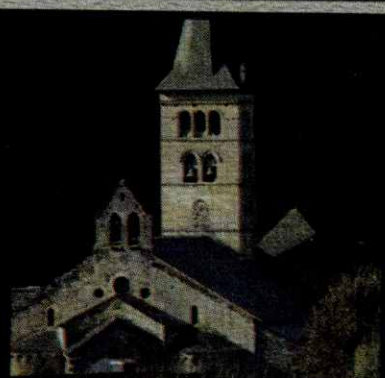
Estudi sus es campanes e es campanaus dera Val d'Aran.

Sta. Maria d'Arties



Projècte de renovacion dera illuminacion exteriora.

Sta. Maria d'Arties



Projècte d'assolidament-restauracion dera façada èst.

Mòla de Betren



Projècte de rehabilitacion arquitectonica e projècte museologic.

Musèu dera Val d'Aran



Projècte d'ampliacion e reforma deth Musèu dera Val d'Aran e projècte museologic.

Glèisa de Sta. Maria de  
Vilamòs



Elaboracion de projècte d'illuminacion interiora.

Glèisa de St. Fèlix  
de Vilac



Elaboracion d'avantprojècte de Musèu d'Art Sacre.



A.I.



AJUNTAMENT DE LES



AJUNTAMENT DE LES



CERTÁMENES EN SALARDÚ, BOSSÒST, LES Y VIELHA

## Ferias de otoño en Aran

En la Val d'Aran, octubre es el mes de las ferias ganaderas que registraron una gran afluencia de público interesado tanto en las cabezas de ganado que se exponían en los diferentes certámenes, como en el gran número de puestos o paradas que participan en los mercadillos que completan la jornada.

Tras el cambio de fechas del año pasado, Salardú abrió el calendario ferial. Y lo hizo con un certamen que se prolongó durante dos días, aunque los ganaderos del Naut

Aran son partidarios de recuperar en 2007 su fecha tradicional, el 7 de octubre.

Bossòst tomó el relevo con su tradicional feria el 5 de octubre y cedió el testigo a otra localidad del Baish Aran. Les aprovechó que el 6 -su fecha tradicional- caía en viernes para prolongar los actos también al sábado y las cifras corroboraron el éxito de convocatoria. Según las estimaciones municipales, cerca de 5.000 personas visitaron Les durante la Fira de Bestiar, acompañada por más de 200 paradas de productos diver-

sos, desde ropa a zapatos, pasando por alimentación, artesanía... La respuesta de público fue impresionante y más de un millar de personas participaron en el desayuno popular organizado por Supermercado Boya. No obstante, la lluvia deslució la segunda jornada de la Fira.

Y, finalmente, Vielha cerró el calendario ferial ganadero de 2006, con un certamen que estuvo especialmente concurrido dado que coincidió con domingo, circunstancia que posibilitó la llegada de muchos visitantes.

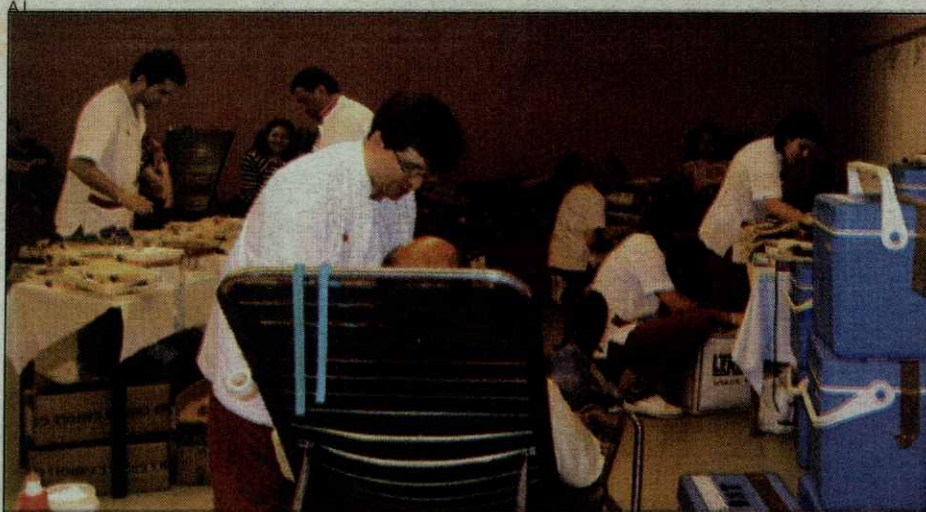
AJUNTAMENT DE LES



**peluqueria**  
Carmen Sicart

C/. Casteth, 3 - Bloque B  
25530 VIELHA (Val d'Aran)  
Teléf. 973 64 07 40

su publicidad aquí  
902 333 134



Los araneses están muy sensibilizados con la donación de sangre.

## Gran aceptación de la Campaña de Donación de Sangre en Aran

Un año más, la sociedad aranesa se volcó en la Campaña de Donación de Sangre organizada por la Associación de Donants de Sang dera Val d'Aran.

En la última jornada, celebrada el pasado 17 de octubre, alrededor de 250 personas acudieron a la Sala Polivalente de Vielha para donar su sangre. Esta circunstancia permitió que los responsables del Banco de Sangre de Lleida recogieran más de 110 litros

del preciado elemento. La respuesta de los araneses fue muy buena pese a que, por motivos de organización, no pudo realizarse una donación en el Baish Aran como se hacía habitualmente hasta ahora.

De esta forma, la Val d'Aran continúa entre los territorios con más alto índice de donaciones de sangre, con un índice del 58,9 donaciones por mil habitantes.

A.I.



**MAUBERME**

OBRAS Y SERVICIOS  
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu  
Ctra. Gausac, Entlo L5  
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900  
www.mauberme.com

**la nana**  
mamás y juguetes

Liliana Duran Santos

Av. Pas d'Arro, 27, botiga C • Tel. 973 64 28 39  
Vielha - Val d'Aran

**Casas Aranesas**



**Vielha**

En el Casco Antiguo  
(Junto Ayuntamiento)

Últimas cinco viviendas exclusivas

Arquitectura Aranesa de  
piedra, madera y pizarra.

KEMEN Arquitectura y Construcción, S.L. • www.casasaranesas.net  
Tl: 94 491 23 53 - 94 491 26 81 - 617 86 02 42

**VAL DES DOCI**  
AV. GIRONA, 22/VIELHA

Artesano en Especialidades desde 1964  
PANADERIA PASTISSERIA SALON DE TÈ

☎ 973 64 13 64

CAMISetas  
POLOS  
SUDADERAS  
PANTALONES



**EL NIÑO**

C. DETH ROSER, 11 25530 VIELHA

TEL 973 64 13 06

CINTURONES  
GORROS  
ACCESORIOS  
COMPLEMENTOS



**PERRUQUERIA  
MERCE**

MERCE  
CONSUL  
ESTRADA

Sant Andreu, 6 Tel. 973 64 57 49 SALARDÚ-Lleida





# Estimar Aran, governar ben!

“Pacte entà Aran” signat per Artur Mas damb aguesti compromisi:

- ✓ Naua lei d'Aran en tèrme maximon des pròplèus dus ans.
- ✓ Supòrt legislatiu e reglamentari ar aranés coma lingua pròpria d'Aran e oficiau en Catalonha.
- ✓ L'Aran non se vincularà pas territoriaument e administratiuament damb er Alt Pirineu.
- ✓ Reconeixement ath Conselh Generau coma ens per mejan deth quau participe ena iniciatiua legislatiua.
- ✓ Milhor finançament e traspàs de competéncies pendants ath Conselh Generau.
- ✓ Competéncies exclusiues deth Conselh Generau d'Aran en matèria d'ordenacion deth territòri, deth paisatge e d'urbanisme.
- ✓ Creacion d'ua comission mixta entà velhar peth compliment d'aguest programa politic.

## Auti compromisi electoraus:

- ✓ Josep Grau anoncièc a ARAN eth compromís de CiU de retirar era prepausa d'ampliacion deth Parc Nacionau d'Aigüestortes.

Benvoludi electors,

Toti sabetz que sò eth Sindic d'Aran, mès vos adreci aguest escrit pera mia responsabilitat política ath partit Convergència Democratica Aranesa (CDA) e pr'amor formi part dera listra electorau de Convergència i Unió (CiU) entath Parlament de Catalonha.

D'ua manèra voluda jo sò barrant era listra dera candidatura pera nòsta circumscripcion electorau, d'aguestes importantes eleccions. Ei un lòc d'aunor e simbolic de supòrt a tota ua equipa e a tota ua politica que se harà en Catalonha e que tanben ei pensada entà Aran.

Hège fòrça temps qu'Aran enes sues institucions, es sues competéncies, es sues inversions e enes sòns programes compartits damb era administracion catalana, non s'auie vista tant intervenguda e tan sectariament marginada coma en periode deth govèrn Tripartit liderat pes socialistes ena Generalitat de Catalonha.

Per açò, auem de besonh un govèrn solidari que compregue era nòsta singularitat nacionau, coma eri cerquen era sua; auem de besonh qu'aguestes eleccions tath Parlament de Catalonha, era candidatura de CiU damb eth lideratge d'Artur Mas guanhe de forma majoritària.

Se Catalonha auance, Aran tanben ne ges amplament beneficiada. Per açò era victòria de Mas a d'èster suficientament grana entà governar en majoria e aplicar un vigorós programa de defenuda deth territòri e de defenuda d'un ample benestar sense sectarisme politic.

Vos demani eth vòt entà CiU, entath sòn candidat Josep Grau ara nòsta circumscripcion; manèra utila de hèr costat a Artur Mas coma pròplèu President de Catalonha e hèr ua realitat eth Pacte per Aran.

Carlos Barrera, Secretari Generau Convergencia Democratica Aranesa

Artur Mas. President

Vota

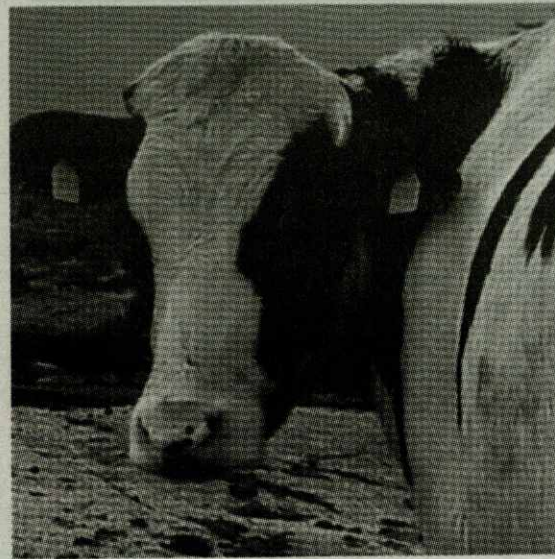
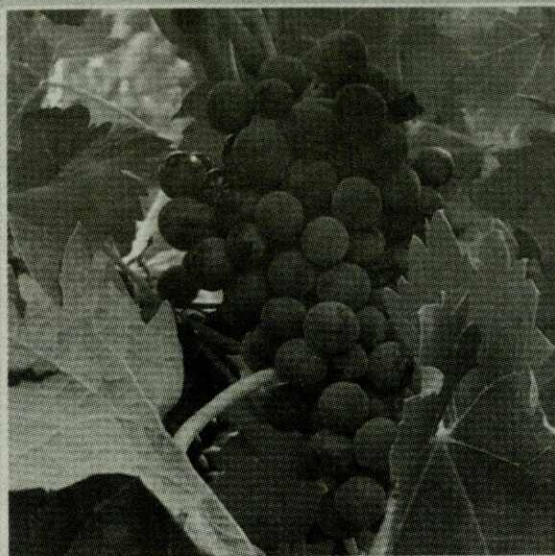


www.ciu.cat





NO PERDIS TOT  
ALLÒ PER QUÈ  
HAS LLUITAT



El 2005 hem fet 25 anys  
i creiem que hem fet una cosa encara més  
important...

El 2005:  
Més de 430.000 assegurats.  
Més de 775.000 sinistres tramitats.  
Més de 540 milions d'euros en indemnitzacions.

I continuem compromesos a seguir  
avançant amb tu.



**Generalitat  
de Catalunya**



**PER SUBSCRIURE LA TEVA ASSEGURANÇA DIRIGEIX-TE A:**

MAPFRE AGROPECUARIA, CÍA. INTERNACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • SEGUROS GENERALES RURAL, S.A. • MUTRAL • MUTUA RURAL DE SEGUROS A PRIMA FIJA • AGROMUTUA • CAJA DE SEGUROS REUNIDOS, S.A. • CASER • GROUPAMA, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • UNIÓN DEL DUERO, CÍA. DE SEGUROS GENERALES, S.A. • CEP D'ASSEGURANCES GENERALS, S.A. • ALLIANZ, CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • MAPFRE SEGUROS GENERALES, CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • HELVETIA PREVISIÓN, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUALIDAD ARROCERA DE SEGUROS A P/F • BBVA, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • BANCO VITALICIO DE ESPAÑA, CÍA. ANMA, DE SEGUROS Y REASEGUROS • SABADELL GRUP ASSEGUADOR • AXA GESTIÓN DE SEGUROS, S.A. • SEGUROS CATALANA OCCIDENTE, S.A. • MAPFRE MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • DKV SEGUROS • MUTUA GENERAL DE SEGUROS • MUSSAP, MUTUALIDAD DE SEGUROS GENERALES A P/F • SOLISS, MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • SANTA LUCÍA, S.A. CÍA. DE SEGUROS • CAHISPA, S.A. DE SEGUROS GENERALES • COMPAÑIA ASEGURADORA BANESTO SEGUROS, S.A. • ERGO GENERALES SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • FIATC, MUTUA DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • GES, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • METRÓPOLIS, S.A. CÍA. NACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUA CATALANA DE SEGUROS Y REASEGUROS A PRIMA FIJA • OCASO, S.A. CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS • SANTANDER SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • WINTERTHUR SEGUROS GENERALES, S.A. • CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS.



LOS ARANESES HAN GANADO LOS DOS PRIMEROS PARTIDOS DE LIGA

# Gran inicio de temporada del Hockey Val d'Aran

**E**l Hockey Club Gèu Vielha-Val d'Aran ha tenido un buen comienzo de temporada, a tenor de los resultados cosechados en los primeros partidos de la Liga Nacional de hockey sobre hielo.

Dos victorias y una derrota es el bagaje de los jugadores araneses una vez disputadas las cuatro primeras jornadas ligueras. El club que preside Jaume Castell tuvo un espectacular inicio de Liga, venciendo a domicilio al Horcona CH Jaca por un claro 3-7, y repitió victoria en la segunda jornada en la cancha del FC Barcelona, 3-6. Ambos resultados hicieron que el HCG Vielha fuera líder de la Liga las dos primeras jornadas ligueras.

El tercer encuentro, duelo pirenaico entre Vielha y Puigcerdá, que debía disputarse en la cancha ceretana fue aplazado. Y en el cuarto, se jugó en la pista del Txuri Urdiñ tras el acuerdo alcanzado entre ambos equipos para cambiar el orden de juego, un choque en el que los donostiarras rompieron la racha victoriosa del Vielha al vencer por 6-4.

Tras la cuarta jornada de



Los araneses comenzaron la temporada ganando en la pista del Jaca.

Liga, el CG Puigcerdá lidera la clasificación con pleno de victorias y 6 puntos, los mismos que el Horcona CH Jaca, en su caso tres victorias y una derrota -la encajada ante el Vielha-. El HCG Vielha-Val d'Aran es tercero con 4 puntos, 15 goles a favor y 11 en contra.

Varios jugadores del HCG

Vielha-Val d'Aran están situados entre los quince mejores goleadores de la temporada, un ranking que encabeza Carlsky Liman, del CG Puigcerdá, con 11 puntos. Por lo que respecta a los araneses, el mejor clasificado es Iñaki Salegui, en décima posición con 5 puntos -4 goles y 1 ayuda-. Duodécimo

es Roman Jasko, también con 5 puntos -3 goles y 2 ayudas-, los mismos guarismos que su compañero Pavol Frano, décimo tercero. Más alejados están Jaume Castell, Igor Zemchenko y Marc Bosom, con 3 puntos; y con 1 figuran Milam Palitka y Yanne Heiska.

A.I.

## Escuela de Fútbol, espíritu de formación

**M**ás de un centenar de niños han iniciado una nueva temporada en la Escuela de Fútbol d'Aran. El organismo que coordina Juan José Crespo reúne a deportistas de categorías prebenjamín -nacidos en 2000- a infantil -nacidos en 1993-, además de benjamines y alevines.

Los araneses no han tenido un buen comienzo de temporada y sólo han ganado uno de los nueve partidos jugados. Su responsable, Juan José Crespo, quita hierro a esta situación. "El comienzo de esta temporada está siendo poco convin-

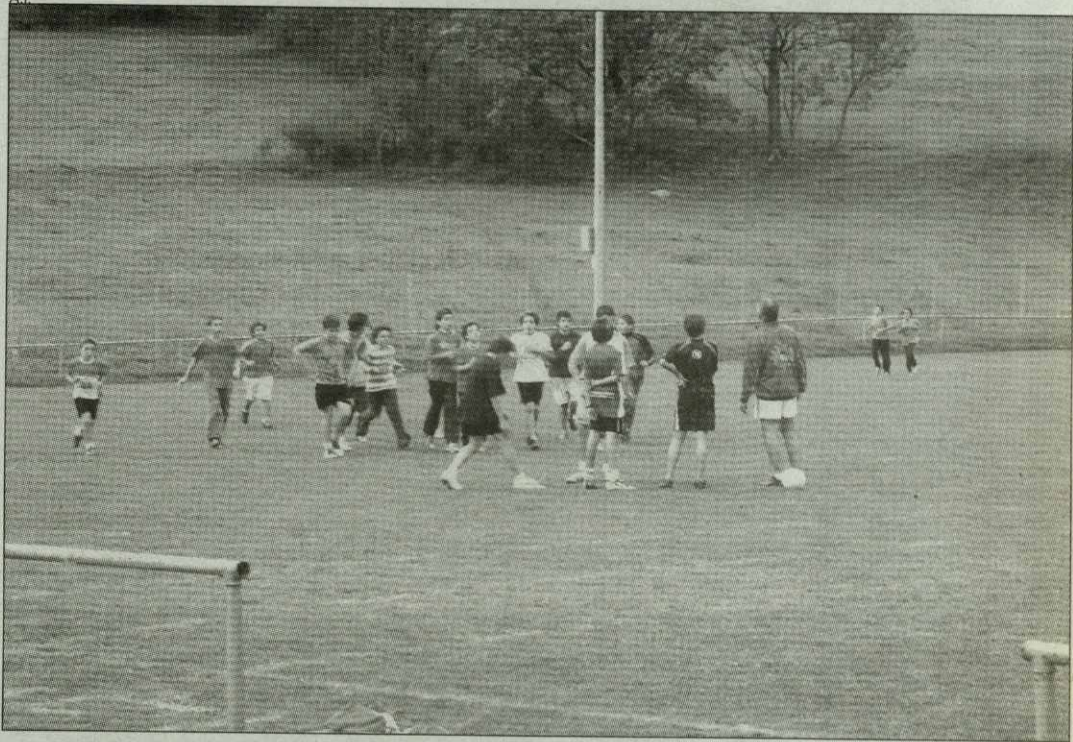
cente en cuanto a resultados, pero muy provechoso y esperanzador en cuanto a la formación permanente que tiene como objetivo el equipo técnico", afirma.

Crespo reconoce que "es difícil contrarrestar la obsesión por el triunfo y ensalzamiento de los números uno que los medios realizan mediante un sinfín de tópicos". Los responsables de la EF Val d'Aran lo intentan a través de una 'Carta de los derechos del niño en la práctica del fútbol' que, entre otros, reconoce el derecho "a jugar como un niño y a no ser

tratado como un adulto", "a poder ser creativo e intuitivo y a realizar sus propias experiencias", "a ser tratado con dignidad tanto por el monitor como por los adversarios y compañeros", "a jugar con jóvenes de su edad" y, sobre todo, "a no ganar".

El coordinador de la Escuela confiesa que "a todos nos gusta ver la cara de un niño después de ganar un partido, pero si recapacitamos un poco nos daremos cuenta de que el camino del éxito incluye bastantes 'pequeños fracasos'".

A.I.



Los equipos de la EFVA mantienen la ilusión a pesar de los resultados.

otrasnoticias

CIEN NIÑOS EN LA ESCUELA

## El patinaje va cada día a más

**E**l patinaje artístico sobre hielo es un valor en alza en la Val d'Aran. Así se desprende del gran número de niños y jóvenes que este año se han apuntado a la Escuela de Patinaje del Palai de Gèu de Vielha.

Son un centenar de niños de todas las edades, de los que una treintena integran el

Club Esports de Gèu d'Aran, CEGVA.

Precisamente, dos patinadores del CEGVA están realizando los test para poder competir en Campeonatos de España. Además, una representación aranesa acudiría al Open de Aragón en la pista de Jaca.

A.I.

I MARCHA POPULAR, ESTE INVIERNO

## A Mongarri en raquetas de nieve

**L**a I Marcha Popular a Mongarri en raquetas de nieve será una de las novedades de la oferta invernal en la Val d'Aran, para la temporada blanca que Baqueira Beret tiene previsto abrir el próximo 26 de noviembre.

La competición contará con la colaboración del Ajuntament de Naut Aran, que en su última Comisión de Gobierno aprobó la celebra-

ción de la prueba.

La idea inicial es organizar una actividad lúdica, que combine salud y medio ambiente aprovechando el incremento registrado en el alquiler de raquetas de nieve, material que permite desplazarse sobre la nieve a personas que no sepan, no puedan o, simplemente, no deseen esquiar.

A.I.

ayuda  
**Acción**

**María ha sido  
apadrinada  
hoy...**

¡Gracias!

Miles de Niños esperan  
esta oportunidad.  
**¿nos Ayudas?**

[www.ayudaenaccion.org](http://www.ayudaenaccion.org)

**Sol y Nieve  
Supermercado**

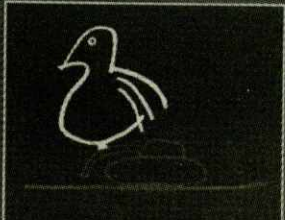
Jordi y Núria  
(Val d'Aran)

Salardu

Tel. 973 64 50 13  
Tel. 609 74 76 13

**Manos Unidas**

SI QUIERES LA PAZ,  
RECHAZA LA VIOLENCIA



Calzados



**Labrid**

S. Jaime, 25  
Tel. 973 64 80 17  
LES (Lleida)

50 ANIVERSARIO  
1948-1998



## teléfonosdeinterés

## AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDES	973 640 939
ESCUNHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESEA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÚ	973 644 030
TREDÓS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÓS	973 640 739

## DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÚ	973 644 030
ESPITAL COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

## FARMÀCIES

CATALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
ES BÒRDES (ES BÒRDES)	973 642 039
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462

## GUARDIA CIVIL

BOSSÒST	973 648 207
SALARDÚ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

## INFORMACIÓ E TORISME

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÚ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

## POMPIERS

	973 640 080
--	-------------

## TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	973 640 966
	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

## OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSEIL GENERAL D'ARAN	973 641 801
EMERGENCIES E RESCATS DE MUNTANHA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014

## cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com

## horariosdeautobuses

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005  
BARCELONA - ETH PONT DE REI

A	ITINERARIS	A
07.30	BARCELONA	19.16
14.16	TREDÓS	12.00
14.19	SALARDÚ	11.57
14.22	ARTIES	11.54
14.26	GARÓS	11.50
14.28	ESCUNHAU	11.48
14.30	BETREN	11.46
14.32	VIELHA	11.44
14.34	VILAC	11.42
14.36	AUBERT	11.40
14.39	ARRÓS	11.37
14.42	ES BÒRDES	11.34
14.44	ERA BORDETA	11.32
14.51	BOSSÒTS	11.25
14.55	LES	11.21
14.58	PONTAUT	11.18
15.01	ETH PONT DE REI	11.15

A - DIARI (de l'1 de juliol al 15 de setembre)

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005  
ETH PONT DE REI - VIELHA - LLEIDA  
amb prolongació a BARCELONA

1-A2	2	6	16	ITINERARIS	2	6	16	1-A3
	05.01	05.30		ETH PONT DE REI			20.24	
	5.47	6.16	13.47	TUNEL VIELHA (BOCA SUD)	11.38	11.58	19.38	
	08.20	08.49	16.20	LLEIDA (PG. RONDA/AV. A. PORQUERES)	9.20	9.40	17.20	
06.45				LLEIDA (EST. FFCC)				19.30
	08.30	08.59	16.30	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	9.10	9.30	17.10	19.15
07.00	09.10	09.30	17.10	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	08.45	09.00	16.45	19.00
09.15	11.25	11.45	19.25	BARCELONA*	06.30	06.45	14.30	16.45

1 - De dilluns a divendres (feiners). 2 - Diari (excepte diumenges i dia de Nadal). 6 - Diumenges (excepte dia de Nadal). 16 - Diari (excepte dia de Nadal).  
A2 - Possible connexió amb l'AVE LLEIDA-MADRID, sortida a les 7.00h. A3 - Possible connexió amb l'ALTARIA MADRID - LLEIDA, arribada a les 19.09h.  
(\*) - Enllaç amb servei a Barcelona de la concessió V-2078-1

## OTROS HORARIOS

SALIDA	LLEIDA	LLEGADA
Lleida	Pontevedra	Vigo
23.20	11.30	12.00
Vigo	Pontevedra	Lleida
7.00	7.30	20.15

Más información:  
VIBASA  
Tel.: 93 491 10 10

Más información:  
ALSINA GRAELLS  
www.alsinagraells.com  
tels.:  
VIELHA: 676 817 776  
LLEIDA: 973 271 470  
BARCELONA: 93 265 65 92

NOUS SERVEIS AMB CONNEXIÓ  
AVE MADRID-LLEIDA-VAL D'ARAN  
amb prolongació a BARCELONA

VAL D'ARAN - MADRID		
VAL D'ARAN - BARCELONA		
SORTIDES	CONNEXIÓ	ARRIBADES
Val D'Arán	TGV Lleida	Barcelona
3,50 H	07,00 H (**)	9,15 H
5,07 H	09,48 H (*)	11,15 H
13,07 H	18,49 H (*)	19,15 H

BARCELONA - VAL D'ARAN		
MADRID - VAL D'ARAN		
SORTIDES	SORTIDES	CONNEXIÓ
Barcelona	Madrid	Lleida
14,30 H	13,20 H	17,00 H
17,00 H	17,00 H	20,00 H

(\*\*) Estació d'autobuses de Lleida i RENFE  
(\*) Estació d'autobuses de Lleida

Más información:  
ALSINA GRAELLS  
Tel.: 973 27 14 70 - 93 265 68 66

iglesiasaranesas  
HORARIO DE MISAS

## Laborables

Bossòst	20:00	El sábado es en catalán
Les	19:00	
Vielha	19:30	Castellano y catalán

## Festivos (anticipada)

Baqueira	19:00	
Bossòst	20:00	
Cenegan	17:15	
Gausac	18:00	Castellano
Vielha	19:30	Castellano

## MÁS INFORMACIÓN:

BOSSÒST: Iglesia Assumpción de María, C/ Mayor, 31 - 973 648 253  
LES: Plaza dera Gleisa, s/n - 973 648 105

SALARDÚ: Iglesia de Sant Andreu, Sant Andreu, 1 - 973 645 042  
VIELHA: Iglesia de Sant Miquel, Pas d'Arr, 8 - 973 640 021

## Festivos y domingos

Arrés	9:30	
Arties	12:30	
Betrén	9:00	Castellano
Bossòst	12:00	Castellano
Gessa	19:00	En verano
Es Bordes	10:45	
Les	11:00	
Salardú	11:00	
Catedral Saint Bertrand	11:00	Tel. 00 33 561 890 461
Vielha	11:00	Castellano
Vielha	19:30	Aranés
Vilac	12:30	

## radios

RADIO ARAN	91.0
RADIO LES	107.5
SUD RADIO	102.0
RNE 1	90.0
CATALU. INFO.	95.0
CULTURE	95.7
ONDRADIO	99.3

## vuelos

AEROPUERTO TOULOUSE-BLAGNAC  
Información:  
00 +33 561 424 400  
www.toulouse.aeroport.fr

VUELOS REGULARES  
Información y reservas  
Madrid:  
00 +33 8 02 802 802 / 00 +33 8 02 075 075  
París:  
00 +33 8 20 820 820 / 00 +33 8 03 805 805  
Otros destinos:  
00 +33 5 61 424 400

## horariosdetrenes

SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN	SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN
Lleida	Barcelona		Barcelona	Lleida	
05:00	07:58	consultar	06:52	09:50	diario
06:21	09:05	consultar	07:03	08:55	consultar
06:38	09:30	consultar	07:30	09:22	diario
07:10	09:33	consultar	08:06	11:56	diario
07:51	10:40	diario*	11:49	14:37	diario
08:38	12:27	diario	13:47	16:39	diario
08:39	10:35	diario	15:00	18:55	diario
13:05	16:00	diario	15:30	17:13	diario
15:35	18:14	diario	16:48	19:56	diario
15:38	19:32	diario	17:30	19:23	diario
15:45	18:00	diario	18:45	22:43	diario
16:24	18:50	diario	18:47	21:08	diario
17:55	20:06	consultar	19:00	21:20	diario*
18:37	20:30	diario	22:30	00:36	consultar
19:27	23:26	diario	23:00	01:23	consultar
20:10	22:05	diario			
20:49	22:45	diario			

GALICIA-ARAN  
Detallado el trayecto desde su origen hasta su destino

SALIDA	LLEIDA	LLEGADA
A Coruña	Lleida	Barcelona
18:05	07:51	10:40
Barcelona	Lleida	A Coruña
19:00	21:22	11:20

MÁS INFORMACIÓN:  
Plaza Berenguer IV, 5  
Lleida - Tel. 902 24 02 02  
www.renfe.es

FERROCARRILES FRANCESES  
ESTACIÓN LUCHON  
Luchon - Toulouse  
Bordeaux - Paris  
www.sncf.com

## aveyaltaria

SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN	TREN	SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN	TREN
Madrid	Lleida			Lleida	Madrid		
07:00	09:58	DIARIO 1	AVE	01:25	08:00	MODELO 8	TRENHOTEL
07:45	10:39	DIARIO 2	ALTARIA	01:25	08:00	MODELO 9	TRENHOTEL
07:45	10:39	DIARIO 4	ALTARIA	01:25	08:00	MODELO 10	TRENHOTEL
09:45	12:29	DIARIO 2	ALTARIA	07:00	09:48	DIARIO 1	AVE
09:45	12:29	DIARIO 4	ALTARIA	09:48	12:45	DIARIO 2	ALTARIA
11:00	13:48	DIARIO 1	AVE	09:48	12:45	DIARIO 4	ALTARIA
11:45	14:39	DIARIO 2	ALTARIA	11:05	13:45	DIARIO 1	AVE
11:45	14:39	DIARIO 4	ALTARIA	11:36	14:25	DIARIO 2	ALTARIA
13:20	16:03	DIARIO 3	ALTARIA	11:36	14:25	DIARIO 4	ALTARIA
16:15	19:09	DIARIO 2	ALTARIA	13:31	16:19	DIARIO 3	ALTARIA
16:15	19:09	DIARIO 4	ALTARIA	15:51	18:48	DIARIO 2	ALTARIA
17:00	19:48	DIARIO 1	AVE	15:51	18:48	DIARIO 4	ALTARIA
19:00	21:40	DIARIO 2	ALTARIA	16:30	19:18	DIARIO 1	AVE
19:00	21:40	DIARIO 4	ALTARIA	18:49	21:48	DIARIO 2	ALTARIA
21:00	23:40	DIARIO 1	AVE	18:49	21:48	DIARIO 4	ALTARIA
23:00	04:58	MODELO 5	TRENHOTEL	20:27	23:14	DIARIO 2	ALTARIA
23:00	04:58	MODELO 6	TRENHOTEL	20:27	23:14	DIARIO 4	ALTARIA
23:00	04:58	MODELO 7	TRENHOTEL	21:00	23:58	DIARIO 1	AVE

## CIRCULACIÓN:

DIARIO 1: del 18-03 al 12-06 de 2004.  
DIARIO 2: del 14-12-2003 al 12-06-2004.  
DIARIO 3: del 13-04 al 12-06 de 2004.  
DIARIO 4: del 13-06 al 15-06 de 2004.  
MODELO 5: LMXIV del 05-04 al 02-05 de 2004.  
MODELO 6: LMXIV del 03-05 al 11-06 de 2004.  
MODELO 7: LMXIV del 14-06 al 15-06 de 2004.  
MODELO 8: LMXIV del 07-04 al 03-05 de 2004.  
MODELO 9: LMXIV del 04-05 al 12-06 de 2004.  
MODELO 10: LMXIV del 15-06 al 16-06 de 2004.



# agenda cultural • noviembre

▶▶ 2 de noviembre

## "Clak!... Una parodia de cine", broche final a la temporada de teatro en Aran

"Clak!... Una parodia de cine" es el título de la representación que el próximo 2 de noviembre pondrá el broche final a una nueva temporada teatral en la VAL d'Aran.

La iniciativa que hace un par de años puso en marcha la asociación Aran Teatro se ha consolidado gracias al respaldo del público aranés, que ha recibido con ganas esta oferta teatral.

Para poner el broche final a la campaña 2006, Aran Teatro ha elegido una obra que ha recibido el segundo premio del público en la Feria de Teatro de Tárrega 2006 y que durante el último mes ha estado en cartel en el Teatre Club Capitol de Barcelona. Las críticas han sido muy favorables y a buen seguro será un buen cierre para la programación teatral aranesa.

"Clak!... Una parodia de cine" ha sido creada y dirigida por Àngel Amieva que, además, también es uno de los intérpretes junto a Mateo Amieva.



▶▶ Hasta 9 de noviembre

## "Lleida, mosaïc d'auviatges"

La Glèisa de Sant Joan d'Arties acogerá hasta el próximo 9 de noviembre la exposición 'Lleida, mosaïc d'auviatges', coordinada por Joan Arjona Sales, jefe del Departament de Sciéncias dera Educación el Institut d'Estudis llerdencs.

▶▶ 24-26 de noviembre

## Sportnature 2006 en Barbastro

El Centro de Congresos y Exposiciones de Barbastro acogerá del 24 al 26 de noviembre el I Salón de la Montaña, Deporte y Naturaleza, una cita que se completa con unas Jornadas Técnicas en las que intervendrán representantes de la Val d'Aran, además de ex-corredores como Fernando Escartín o Abraham Olano, periodistas como Juan Manuel Gozalo o Fernando Soria, y especialistas como el doctor Morandeira o Cecilia Rodríguez, del Consejo Superior de Deportes. Jaca 2007 o la Marcha Cicloturista Quebrantahuesos también serán protagonistas.



## museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26 VIELHA  
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



## Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.  
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).  
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



## Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.  
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



## Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



## Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)  
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)

## LA VIÑETA

Por:  
Dani García Nieto /  
Aragón Digital



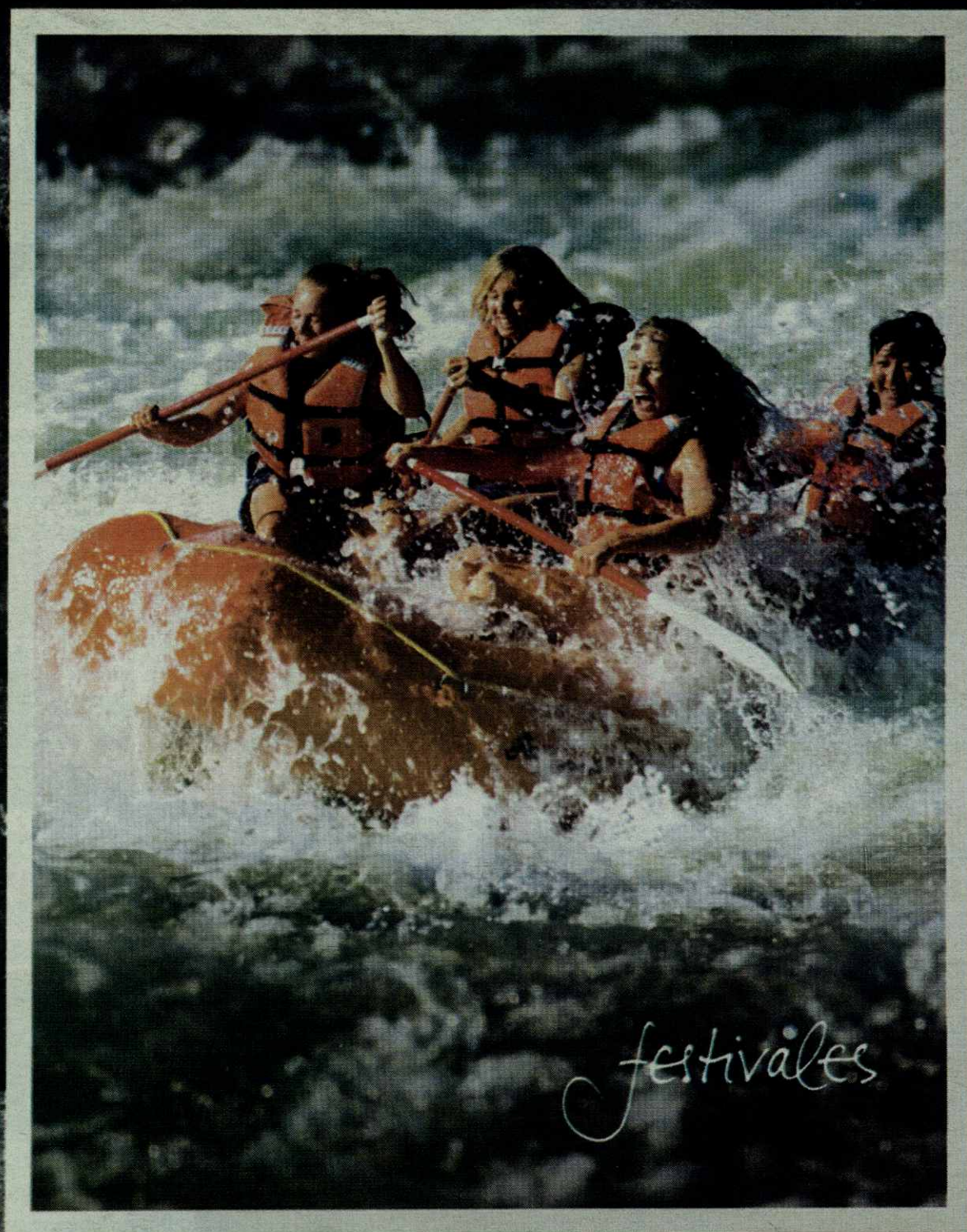
## webs

www.elconfidencial.com  
www.elrincondelvago.com  
www.construccion.com  
www.aran.org  
www.todomultas.com  
www.luchon.com  
www.stgaudens.com



www.bossost.com  
www.aranportal.com  
www.planetaupair.com  
www.becas.com  
www.ploteus.net





Así es Huesca. Una inmensa provincia llena de fantásticos lugares para conocer y admirar. Con sus fiestas populares, espectáculos que nos enseñan tradiciones ancestrales y festivales musicales de gran prestigio a lo largo de todo el año. Disfrutando del majestuoso Pirineo, rutas a pie o a caballo, deportes de aventura, nieve, desierto, turismo verde, rural, hoteles con encanto y espléndida gastronomía, Huesca es un mundo que parece no tener fin. Porque Huesca tiene magia.



[www.huescalamagia.es](http://www.huescalamagia.es)

**HUESCA**  
LA MAGIA